

《共产党宣言》全译本，推动了中国共产党早期建党思想的形成和马克思主义在中国的传播。



清楚：一个国家或者王朝在其强盛之际，总有大批邻国甚至远方的国家派遣青年才俊前来求学，以拓展商贸和文化交流。如盛唐时代的都城长安，每年各国的遣唐使络绎不绝；尤以日本和朝鲜为著称。而清朝的康乾盛世时期，也有俄罗斯、意大利和瑞典的各方远客在北京等求学。一些头脑清醒、富有国际视野的士大夫如徐光启、林则徐等还组织力量翻译海外图籍。

换言之，留学是学习对方最先进的元素；通常，留学的目的是为了和平与交流。这种交流是以一个强盛的国家为基本，以丰富的文化、商品及制度要素为媒介进行平等互利的交换，满足彼此之需求。但是到了近代、特别是1880年之后，随着中国综合国力大幅度下降和科技力量的明显落后，那些以往盛世时期和中国热衷交往的国家（包括直接山水相连的朝鲜）都基本上不向华夏派遣留学生了。唯有日本是

例外，日本居然还从全国范围内考试选拔贵族子弟，并派遣到北京、南京、广州等传统城市和上海、宁波、青岛等新兴开埠城市学习汉语和掌握当时的中国社会基本情况。于是在甲午战争、八国联军侵华战争后的相关谈判桌上，清朝的外交官们根本就不是那些在华日本留学生的对手，完全是被动签约。

中日之间这种不对称的留学关系和外交谈判被动的恶劣局面，一直维持到第一次世界大战结束。民国初年，包括陈望道在内的热

左上图：陈望道。
右上图：1961年9月，毛泽东接见陈望道。

下图：2020年4月3日复旦邯郸校区陈望道塑像旁，复旦党委书记焦扬带领复旦师生缅怀老校长陈望道。



血青年已经清醒地认识到必须到日本、哪怕这个近邻是个掠夺性极强的国家去了解或掌握些图强的道理。于是，在日本的四年，陈望道总是在孜孜不倦地学习各类人类文明的先进著作。他也考察了日本社会、工人运动和俄罗斯在远东的战略布局，进而了解了十月革命的重大消息和日本早期马克思主义者的基本见解；那时日本报刊言论还相对自由。

陈望道在1915年留学日本之前，是相信法理的。尽管这些签署国际条约的基本概念完全是列强提出并实际制定，但他最初的报国理想还是成为一名精通国际法理的专业人才。但是当他在东京接触到以硬实力为基础签署的日韩合并条约，以及十月革命后列宁主动废除针对东方的不平等条约等事实后，思想上有了极大的触动。最后促使他放弃成为法务谈判人才梦想的事件就是巴黎和会，尽管中国北洋政府是第一次世界大战的战胜方，尽管当时也有更加精通法务谈判的高级外交官顾维钧，但中国在山东的正当权益仍然被强制性地从德国移交给了日本。

之后，五四运动爆发。回国参加五四洗礼和新文化启蒙运动的陈望道，彻底放弃了对“公理战胜强权”的幻想。所以，当《共产党宣言》日文版一由革命者交给他手中，他即潜心意乌老家如饥似渴地投入翻译事业并一气呵成。这一光辉著作全译本，影响了毛泽东、周恩来、邓小平等老一辈无产阶级革命家；推动了中国共产党早期建党思想的形成和马克思主义在中国的传播。所以，以前读者们所熟悉的“十月